



# JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

455 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3688  
Tel 415-865-4200  
TDD 415-865-4272  
Fax 415-865-4205  
www.courts.ca.gov

HON. TANI G. CANTIL-SAKAUYE  
*Chief Justice of California*  
*Chair of the Judicial Council*

HON. MARSHA G. SLOUGH  
*Chair, Executive and Planning Committee*

HON. DAVID M. RUBIN  
*Chair, Judicial Branch Budget Committee*  
*Chair, Litigation Management Committee*

HON. MARLA O. ANDERSON  
*Chair, Legislation Committee*

HON. HARRY E. HULL, JR.  
*Chair, Rules Committee*

HON. KYLE S. BRODIE  
*Chair, Technology Committee*

*Hon. Richard Bloom*  
*Hon. C. Todd Bottke*  
*Hon. Stacy Boulware Eurie*  
*Hon. Kevin C. Brazile*  
*Hon. Jonathan B. Conklin*  
*Hon. Carol A. Corrigan*  
*Hon. Samuel K. Feng*  
*Hon. Brad R. Hill*  
*Ms. Rachel W. Hill*  
*Hon. Harold W. Hopp*  
*Mr. Patrick M. Kelly*  
*Hon. Dalila Corral Lyons*  
*Ms. Gretchen Nelson*  
*Mr. Maxwell V. Pritt*  
*Hon. Thomas J. Umberg*

#### ADVISORY MEMBERS

*Hon. Thomas A. Delaney*  
*Ms. Nancy CS Eberhardt*  
*Ms. Rebecca Fleming*  
*Hon. Carin T. Fujisaki*  
*Mr. Kevin Harrigan*  
*Hon. Joyce D. Hinrichs*  
*Mr. Shawn C. Landry*  
*Hon. Glenn Mondo*  
*Hon. Ann C. Moorman*

MR. MARTIN HOSHINO  
*Administrative Director*  
*Judicial Council*

June 8, 2021

Ms. Cara L. Jenkins  
Legislative Counsel  
State Capitol, Room 3021  
Sacramento, California 95814

Ms. Sue Parker  
Chief Clerk of the Assembly  
State Capitol, Room 3196  
Sacramento, California 95814

Ms. Erika Contreras  
Secretary of the Senate  
State Capitol, Room 400  
Sacramento, California 95814

Ms. Keely Martin Bosler  
Director, California Department of  
Finance  
915 L Street  
Sacramento, California 95814

*Re: Trial Court Interpreters Program Expenditure Report for Fiscal Year 2019–20, as required by the Budget Act of 2019*

Dear Ms. Jenkins, Ms. Contreras, Ms. Parker, and Ms. Bosler:

Attached is the Judicial Council report required by the Budget Act of 2019 (Stats. 2019, ch. 23), item 0250-101-0932, regarding the fiscal year 2019–20 expenditures for the Trial Court Interpreters Program.

If you have any questions related to this report, please contact Mr. Douglas Denton, Principal Manager, Language Access Services, at 415-865-7870 or [douglas.denton@jud.ca.gov](mailto:douglas.denton@jud.ca.gov).

Sincerely,

Martin Hoshino  
Administrative Director  
Judicial Council

June 8, 2021

MH/DGD

Attachment

cc: Eric Dang, Policy Consultant, Office of Senate President pro Tempore Toni G. Atkins  
Amy Alley, Policy Advisor, Office of Senate President pro Tempore Toni G. Atkins  
Alf Brandt, Senior Counsel, Office of Assembly Speaker Anthony Rendon  
Gabrielle Zeps, Policy Consultant, Office of Assembly Speaker Anthony Rendon  
Anita Lee, Principal Fiscal and Policy Analyst, Legislative Analyst's Office  
Gabriel Petek, Legislative Analyst, Legislative Analyst's Office  
Jessie Romine, Budget Analyst, Department of Finance  
Margie Estrada, Chief Counsel, Senate Judiciary Committee  
Mary Kennedy, Chief Counsel, Senate Public Safety Committee  
Christopher Francis, Consultant, Senate Budget and Fiscal Review Committee  
Shaun Naidu, Consultant, Senate Appropriations Committee  
Hans Hemann, Principal Consultant, Joint Legislative Budget Committee  
Eric Csizmar, Consultant, Senate Republican Policy Office  
Matt Osterli, Consultant, Senate Republican Fiscal Office  
Morgan Branch, Consultant, Senate Republican Policy Office  
Alison Merrilees, Chief Counsel, Assembly Judiciary Committee  
Gregory Pagan, Chief Counsel, Assembly Public Safety Committee  
Jennifer Kim, Consultant, Assembly Budget Committee  
Jay Dickenson, Chief Consultant, Assembly Appropriations Committee  
Kimberly Horiuchi, Principal Consultant, Assembly Appropriations Committee  
Lyndsay Mitchell, Consultant, Assembly Republican Office of Policy & Budget  
Gary Olson, Consultant, Assembly Republican Office of Policy & Budget  
Daryl Thomas, Consultant, Assembly Republican Office of Policy & Budget  
Amy Leach, Minute Clerk, Office of Assembly Chief Clerk  
Cory T. Jasperson, Director, Governmental Affairs, Judicial Council  
Fran Mueller, Deputy Director, Budget Services, Judicial Council  
Zlatko Theodorovic, Deputy Director, Budget Services, Judicial Council  
Jenniffer Herman, Administrative Coordinator, Governmental Affairs, Judicial Council



# JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

455 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3688  
Tel 415-865-4200  
TDD 415-865-4272  
Fax 415-865-4205  
[www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov)

HON. TANI G. CANTIL-SAKAUYE  
*Chief Justice of California*  
*Chair of the Judicial Council*

HON. MARSHA G. SLOUGH  
*Chair, Executive and Planning Committee*

HON. DAVID M. RUBIN  
*Chair, Judicial Branch Budget Committee*  
*Chair, Litigation Management Committee*

HON. MARLA O. ANDERSON  
*Chair, Legislation Committee*

HON. HARRY E. HULL, JR.  
*Chair, Rules Committee*

HON. KYLE S. BRODIE  
*Chair, Technology Committee*

*Hon. Richard Bloom*  
*Hon. C. Todd Bottke*  
*Hon. Stacy Boulware Eurie*  
*Hon. Kevin C. Brazile*  
*Hon. Jonathan B. Conklin*  
*Hon. Carol A. Corrigan*  
*Hon. Samuel K. Feng*  
*Hon. Brad R. Hill*  
*Ms. Rachel W. Hill*  
*Hon. Harold W. Hopp*  
*Mr. Patrick M. Kelly*  
*Hon. Dalila Corral Lyons*  
*Ms. Gretchen Nelson*  
*Mr. Maxwell V. Pritt*  
*Hon. Thomas J. Umberg*

#### ADVISORY MEMBERS

*Hon. Thomas A. Delaney*  
*Ms. Nancy CS Eberhardt*  
*Ms. Rebecca Fleming*  
*Hon. Carin T. Fujisaki*  
*Mr. Kevin Harrigan*  
*Hon. Joyce D. Hinrichs*  
*Mr. Shawn C. Landry*  
*Hon. Glenn Mondo*  
*Hon. Ann C. Moorman*

MR. MARTIN HOSHINO  
*Administrative Director*  
*Judicial Council*

Report title: *Trial Court Interpreters Program Expenditure Report for Fiscal Year 2019–20*

Statutory citation: Budget Act of 2019 (Stats. 2019, ch. 23)

Date of report: May 21, 2021

The Judicial Council has submitted a report to the Legislature and the Department of Finance in accordance with provision 4 of item 0250-101-0932 of the Budget Act of 2019.

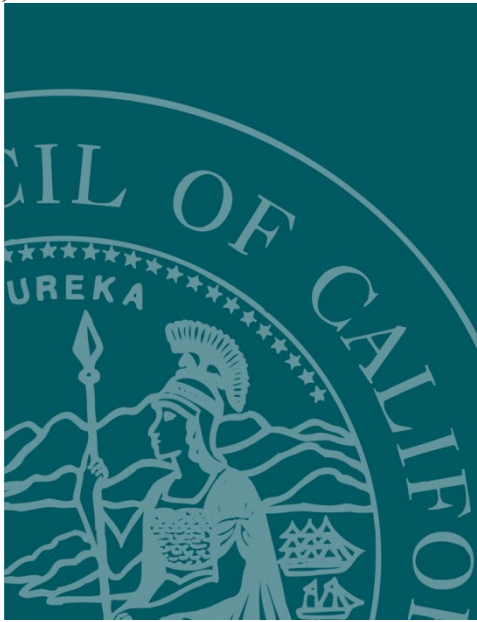
The following summary of the report is provided under the requirements of Government Code section 9795.

The total appropriation for fiscal year (FY) 2019–20, including \$87,000 for maintenance of the Court Interpreter Data Collection System, was \$120,686,000, of which \$120,599,000 was available for reimbursement of eligible court interpreter expenditures.

The appropriation increased by \$874,000 for trial court employee health benefit adjustments and \$1,288,000 for court interpreters for new judges, converted the one-time \$4 million in funding from FY 2018–19 to ongoing funding, and added \$9,564,000 in ongoing funding through a budget change proposal. Total court interpreter expenditures reported for FY 2019–20 eligible for reimbursement from Trial Court Trust Fund Program 0150037 were \$121,969,330—a decrease of \$902,991, or –0.73 percent, over expenditures in FY 2018–19. Expenditures for FY 2019–2020 exceeded the appropriation by \$1,370,330.

In FY 2019–20, the state appropriation fell short in providing the courts with enough funding for full reimbursement of their reported allowable court interpreter expenditures, although not to the extent of prior years. Over \$13 million was added to the annual appropriation for the fund on an ongoing basis through budget change proposal efforts, which along with the appropriate use of technology will help with future efforts to stabilize the fund.

The full report can be accessed at [www.courts.ca.gov/7466.htm](http://www.courts.ca.gov/7466.htm). A printed copy of the report may be obtained by calling 415-865-7870.



# **Trial Court Interpreters Program Expenditure Report for Fiscal Year 2019–20**

---

REPORT TO THE LEGISLATURE AND  
DEPARTMENT OF FINANCE  
MARCH 2021



JUDICIAL COUNCIL  
OF CALIFORNIA

---

OPERATIONS AND PROGRAMS DIVISION

**JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA**

**Hon. Tani G. Cantil-Sakauye**  
*Chief Justice of California and  
Chair of the Judicial Council*

**Martin Hoshino**  
*Administrative Director  
Judicial Council*

**OPERATIONS AND PROGRAMS DIVISION**

**Robert Oyung**  
*Chief Operating Officer*

**CENTER FOR FAMILIES, CHILDREN & THE COURTS**

**Charlene Depner**  
*Director*

**LANGUAGE ACCESS SERVICES**

**Douglas G. Denton**  
*Principal Manager*

## **I. Background**

### **Mandates to Provide Court Interpreting Services**

Article I, section 14 of the California Constitution was amended in 1974 to provide that “[a] person unable to understand English who is charged with a crime has a right to an interpreter throughout the proceedings.” This provision establishes a mandate for courts to provide interpreters in criminal matters to all defendants who have a limited ability to understand or speak English.

### **Judicial Council and Legislative Actions**

Effective January 1, 2015, Assembly Bill 1657 (Stats. 2014, ch. 721) added section 756 to the Evidence Code. Section 756 requires the Judicial Council to “reimburse courts for court interpreter services provided in civil actions and proceedings to any party who is present in court and who does not proficiently speak or understand the English language.” (Evid. Code, § 756(a).) The statute also provides that if appropriated funds are insufficient to provide an interpreter to every party who meets the standard of eligibility, interpreter services in civil cases should be prioritized by case type, as specified.

Also, in January 2015, the Judicial Council approved and adopted the *Strategic Plan for Language Access in the California Courts* (Language Access Plan).<sup>1</sup> Of the eight major goals identified in the Language Access Plan, Goal 2—Provide Qualified Language Access Services in All Judicial Proceedings—states: “By 2017, and beginning immediately where resources permit, qualified interpreters will be provided in the California courts to LEP [limited English proficient] court users in all courtroom proceedings and, by 2020, in all court-ordered, court-operated events.”

This report outlines the expenditures by court for reimbursable court interpreter services provided by the courts for fiscal year (FY) 2019–20. The report also provides an overview of the expenditures provided in civil cases reported by the courts.<sup>2</sup>

### **Statutory Requirement to Report on Expenditures**

The Budget Act of 2019 (Stats. 2019, ch. 23), item 0250-101-0932, Schedule (4), provides an appropriation from the Trial Court Trust Fund (TCTF) for the services of court interpreters. Provision 4 states that “[t]he Judicial Council shall report to the Legislature and the Director of Finance annually regarding expenditures from Schedule (4).” Consistent with these requirements, this report details trial court expenditures for court interpreter services.

---

<sup>1</sup> The Language Access Plan is available at [www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm).

<sup>2</sup> Under federal law, individuals who are deaf or hard of hearing and who require sign language interpreters must receive court interpreter services at no cost in all court proceedings.

## Trial Court Trust Fund Program 150037 Funding for FY 2019–20

- The FY 2019–20 appropriation of \$120.686 million included an additional \$874,000 for trial court employee health benefit adjustments related to court interpreters and \$1.288 million for court interpreters for new judges, converted the one-time \$4 million from FY 2018–19 to ongoing funding, and added \$9.564 million in ongoing funding through a budget change proposal to further advance the implementation of the *Strategic Plan for Language Access in the California Courts*.
- Funding included \$120.599 million for reimbursement of court interpreter costs and \$87,000 for the Court Interpreter Data Collection System (CIDCS).
- The total of statewide court interpreter expenditures incurred during FY 2019–20 eligible to be reimbursed from TCTF Program 150037 was \$121.969 million. (See Attachment A for an expenditure overview for FY 2019–20 and Attachment B for a breakdown of expenditures by court.)
- Because the surplus in TCTF Program 150037 was depleted, and to address an anticipated shortfall in interpreter funding for FY 2019–20, the Judicial Council requested an increase of \$13.542 million in expenditure authority.
- Table 1 shows that mandated cases accounted for \$116.241 million of the reported expenditures eligible for reimbursement (95 percent).<sup>3</sup> Civil cases (including domestic violence cases) accounted for \$5.728 million of the reported expenditures eligible for reimbursement (5 percent).
- Court interpreter reimbursed expenditures exceeded the FY 2019–20 appropriation by \$1.370 million and decreased by \$902,991 over expenditures in FY 2018–19 (–0.73 percent) (see table 1 and table 4).
- During FY 2019–20, the COVID-19 pandemic affected court services, including reducing court operations.<sup>4</sup>

**Table 1. Expenditures by case type, FY 2019–20**

Case Type	Amount	Percentage of Total Reimbursement
<b>1. Mandated</b>	<b>\$116,241,477</b>	<b>95%</b>
<b>2. Domestic Violence—reported by courts</b>	<b>\$1,433,168</b>	<b>1%</b>
<b>3. Civil—reported by courts</b>	<b>\$4,294,685</b>	<b>4%</b>
<b>Court reimbursements (sum of 1, 2 &amp; 3)</b>	<b>\$121,969,330</b>	<b>100%</b>
<b>Appropriation available to the courts FY 2019–20</b>	<b>\$120,599,000</b>	(Does not include \$87,000 for CIDCS)
<b>Amount over appropriation</b>	<b>\$1,370,330</b>	

<sup>3</sup> The provision of interpreter services is mandated for criminal, traffic, juvenile delinquency or dependency, mental competency hearings with appointed counsel, and other mandated civil cases.

<sup>4</sup> A state of emergency has been in place in the state since March 4, 2020. The 2019–20 fiscal year ended on June 30, 2020, approximately three months into the COVID-19 pandemic.

## II. Allowable Expenditures

The following expenditures qualify for reimbursement under TCTF Program 150037:

- Contract court interpreters, including per diems (see section III) and travel;
- Certified and registered court interpreters employed by the courts, including salaries, benefits, and travel;<sup>5</sup>
- Court interpreter coordinators who are certified or registered court interpreters, including salaries and benefits;<sup>6</sup> and
- Four court interpreter supervisor positions: two in Los Angeles County, one in Orange County, and one in San Diego County. These are the only positions funded under TCTF Program 150037 that include funding for standard operating expenses and equipment.

## III. Rates of Pay for Contract Court Interpreters

The Judicial Council first established statewide standards for contract court interpreter compensation in January 1999 at two defined levels, a full-day rate and a half-day rate.

Individual California courts negotiate rates with independent contractors on a case-by-case basis, and rates paid to contract interpreters have often exceeded the statewide standards. For languages other than Spanish, including rare languages or even certified languages with an insufficient number of interpreters for the state, the costs of court interpreter services for contract court interpreters may vary dramatically across the state. These wide variations in contractor costs, often well above the statewide standards, have partly contributed to the rise in court interpreter expenditures over the past five years, as described in section IV below.

---

<sup>5</sup> Only interpreters who pass the Bilingual Interpreter Exam (BIE)—or passed the legal specialist (SC:L) exam previously administered by the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) for American Sign Language—and fulfill the corresponding Judicial Council requirements are referred to as *certified* interpreters. Languages certified for court interpreters include American Sign Language and 15 spoken languages—Arabic, Eastern Armenian, Western Armenian, Cantonese, Farsi, Japanese, Khmer, Korean, Mandarin, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Tagalog, and Vietnamese (note: Western Armenian and Japanese currently remain certified languages, but there is no BIE available in those languages). Interpreters of other spoken languages for which there is no state-certifying exam are required to pass the Written Exam and Oral Proficiency Exam (OPE) in both English and their non-English language if available and fulfill the corresponding Judicial Council requirements in order to become a *registered* interpreter. The OPE is available in Spanish and 69 other languages.

<sup>6</sup> Limited by item 0250-101-0932, provision 4, of the Budget Act of 2019 to 1.0 personnel year (PY) each for counties in classes 1–15, 0.5 PY each for counties in classes 16–31, and 0.25 PY each for counties in classes 32–58. The Budget Act of 2019 defines county classes based on size of population: counties in classes 1–15 have populations of more than 500,000; classes 16–31 have populations between 130,000 and 500,000; and classes 32–58 have populations of fewer than 130,000.



### **Certified and Registered Contract Court Interpreters**

Effective July 1, 2021, the council approved increasing and standardizing the daily compensation rate for certified and registered independent contractor interpreters as follows: \$350 for a full day; \$175 for a half-day; and \$44 hourly.<sup>7</sup>

### **Noncertified and Nonregistered Contract Interpreters**

Effective July 1, 2021, the council approved increasing and standardizing the daily compensation rate for noncertified and nonregistered independent contractor interpreters as follows: \$220 for a full day; \$110 for a half-day; and \$28 hourly.<sup>8</sup>

Noncertified and nonregistered court interpreters who have not taken or passed the required examinations to become certified or registered court interpreters but who demonstrate language proficiency and meet the requirements in place for provisional qualification may be provisionally qualified by the court. They may be used when no certified or registered interpreter is available.<sup>9</sup>

### **Comparison With Federal Rates**

Provision 4 of item 0250-101-0932 of the Budget Act of 2019 states, “[T]he Judicial Council shall set statewide or regional rates and policies for payment of court interpreters, not to exceed the rate paid to certified interpreters in the federal court system.” The current federal rate for certified and registered contract court interpreters is \$418 for a full day, \$226 for a half day, and \$59 per hour for overtime. The federal rate for noncertified and nonregistered interpreters is \$202 for a full day and \$111 for a half day.<sup>10</sup>

Court interpreters who are California court employees negotiate salaries, benefits, and working conditions regionally. The federal system relies almost exclusively on contract interpreters. By contrast, court interpreter assignments in California courts are largely performed by employee court interpreters as illustrated in table 2.

---

<sup>7</sup> Judicial Council of Cal., Adv. Com. Rep., *Court Interpreters: Payment Policies for Contract Court Interpreters* (Feb. 17, 2021), <https://jcc.legistar.com/View.ashx?M=F&ID=9189125&GUID=CDB12CF5-C6C6-442D-8019-5FA16603B3E7>.

<sup>8</sup> *Ibid.*

<sup>9</sup> The court is required to appoint a *certified* interpreter to interpret in a language designated by the Judicial Council. (Gov. Code, § 68561.) The court is required to appoint a *registered* interpreter to interpret in a language not designated by the Judicial Council. The court may appoint a noncertified interpreter if the court (1) on the record finds good cause to appoint a noncertified interpreter and finds the interpreter to be qualified, and (2) follows the procedures adopted by the Judicial Council. (Gov. Code, §§ 68561(c), 68564(d) and (e); Cal. Rules of Court, rule 2.893.) The court may appoint nonregistered interpreters only if (1) a registered interpreter is unavailable and (2) the good cause qualifications and procedures adopted by the Judicial Council under Government Code section 68561(c) have been followed. (See Gov. Code, § 71802(b)(1) and (d).)

<sup>10</sup> Federal rates of pay for court interpreters are available at [www.uscourts.gov/FederalCourts/UnderstandingtheFederalCourts/DistrictCourts/CourtInterpreters/ContractInterpretersFees.aspx](http://www.uscourts.gov/FederalCourts/UnderstandingtheFederalCourts/DistrictCourts/CourtInterpreters/ContractInterpretersFees.aspx).

## IV. Expenditures for Employee and Contract Interpreters

### Certified and Registered Employee and Contract Interpreters

Table 2 details reimbursed expenditures for employee-related and contract court interpreter costs.

Total employee-related expenditures represented 78.4 percent of total interpreter reimbursements in FY 2019–20. Contract interpreter expenditures in FY 2019–20 represented 21.6 percent of total reimbursements, which is a decrease from FY 2018–19, when contractor expenses were 24.83 percent of the total expenditures (table 2). Compared to FY 2018–19, expenditures for contract interpreters in FY 2019–20 decreased by \$4.170 million (–3.28%) and expenditures for court employees in FY 2019–20 increased by \$3.267 million (+3.23%). (*Ibid.*)

**Table 2. Expenditures for certified and registered employee and contract interpreters**

Fiscal Year	2015–16	2016–17	2017–18	2018–19	2019-20
<b>Total Employee-Related Expenditures</b>	\$80,942,575	\$82,610,361	\$87,231,671	\$92,362,074	\$95,629,396
<b>Percentage of Total</b>	<b>80.59%</b>	<b>77.84%</b>	<b>76.40%</b>	<b>75.17%</b>	<b>78.4%</b>
<b>Total Contractor Expenditures</b>	\$19,489,630	\$23,524,630	\$26,950,272	\$30,510,247	\$26,339,933
<b>Percentage of Total</b>	<b>19.41%</b>	<b>22.16%</b>	<b>23.60%</b>	<b>24.83%</b>	<b>21.6%</b>
<b>Total Expenditures</b>	\$100,432,20	\$106,134,73	\$114,181,94	\$122,872,321	\$121,969,330
<b>Percentage Change Over Prior Year</b>	<b>6.27%</b>	<b>5.68%</b>	<b>7.58%</b>	<b>7.61%</b>	<b>-0.73%</b>

FY 2014–15 total reimbursements were \$94,508,321.

### Noncertified and Nonregistered Contract Interpreters

Table 3 illustrates annual statewide expenditures over the past five years (excluding travel) for noncertified and nonregistered interpreters, and the percentage of the total reimbursements for court interpreter services.

During FY 2019–20, statewide expenditures for noncertified and nonregistered contract interpreters equaled \$4.162 million, or 3.41 percent of total statewide expenditures. This is a decrease from FY 2018–19, when these expenditures were 4.06 percent of the total.

**Table 3. Expenditures for noncertified and nonregistered contract interpreters and corresponding percentage of total expenditures**

Fiscal Year	2015–16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
<b>Noncertified Expenditures</b>	\$1,844,648	\$2,312,752	\$2,715,378	\$3,195,466	\$2,577,711
	1.81%	2.18%	2.38%	2.60%	2.11%
<b>Nonregistered Expenditures</b>	\$1,007,345	\$1,267,986	\$1,406,780	\$1,788,983	\$1,584,072
	1.00%	1.19%	1.23%	1.46%	1.30%
<b>Combined Expenditures</b>	<b>\$2,851,993</b>	<b>\$3,580,783</b>	<b>\$4,122,157</b>	<b>\$4,984,449</b>	<b>\$4,161,783</b>
	<b>2.84%</b>	<b>3.37%</b>	<b>3.61%</b>	<b>4.06%</b>	<b>3.41%</b>

Table 4 lists and compares the top 10 court reimbursements for allowable court interpreter expenditures incurred in FY 2018–19 and FY 2019–20.

**Table 4. Distribution of reimbursed expenditures to top 10 courts**

Superior Court	FY 2018–19 Reimbursed Expenditures (\$)	FY 2018–19 Percentage of Statewide Total	FY 2019–20 Reimbursed Expenditures (\$)	FY 2019–20 Percentage of Statewide Total	\$ Change from FY 2018–19	Percentage Change from FY 2018–19
<b>Los Angeles</b>	\$38,540,226	31.37%	\$39,032,884	32.0%	\$492,658	1.28%
<b>Orange</b>	10,734,638	8.74	10,058,682	8.25%	-675,956	-6.30%
<b>Santa Clara</b>	7,289,792	5.93	5,846,426	4.79%	-1,443,366	-19.80%
<b>San Bernardino</b>	6,074,705	4.94	6,157,161	5.05%	82,456	1.36%
<b>San Diego</b>	6,024,074	4.90	6,178,018	5.07%	153,944	2.56%
<b>Alameda</b>	5,491,760	4.47	5,360,994	4.40%	-130,766	-2.38%
<b>Riverside</b>	5,301,396	4.31	6,130,551	5.03%	829,155	15.64%
<b>Sacramento</b>	4,345,704	3.54	4,336,528	3.56%	-9,176	-0.21%
<b>San Francisco</b>	3,840,708	3.13	3,771,960	3.09%	-68,748	-1.79%
<b>Kern</b>	3,646,134	2.97	3,957,861	3.24%	311,727	8.55%
<b>Subtotal</b>	<b>\$91,289,137</b>	<b>74.30%</b>	<b>\$90,831,065</b>	<b>74.47%</b>	<b>-\$458,072</b>	<b>-0.50%</b>
<b>Remaining Courts</b>	31,583,184	25.70	31,138,265	25.53%	-444,877	-1.41%
<b>Statewide Total</b>	<b>\$122,872,321</b>	<b>100.00%</b>	<b>\$121,969,330</b>	<b>100.00%</b>	<b>-\$902,950</b>	<b>-0.73%</b>

## V. Conclusion

In FY 2019–20, the state appropriation fell short in providing the courts with enough funding for full reimbursement of their reported allowable court interpreter expenditures, although not to the extent of prior years. Over \$13 million was added to the annual appropriation for the fund on an ongoing basis through budget change proposal efforts, which along with the appropriate use of

technology will help with future efforts to stabilize the fund. The expansion of interpreter services for civil matters and increased costs in mandated cases have led to shortfalls that require ongoing resources. As courts continue to expand interpreter services to include all civil proceedings, and with ongoing collective bargaining agreements resulting in higher salaries and benefits and the increased use of contract interpreters, the program will continue to experience increases in expenditures for the use of California court interpreters.

## **VI. Attachments**

1. Attachment A: FY 2019–20 Court Interpreter Program 0150037: Expenditure Overview
2. Attachment B: FY 2019–20 Final Reimbursed Expenditures: Court Interpreter Program 0150037

**2019-2020 Court Interpreter Program 0150037****Expenditure Overview**

<b>1. Total Mandated Criminal</b>	<b>\$ 116,241,477</b>
<b>2. Total Domestic Violence reported by courts:</b>	<b>\$ 1,433,168</b>
<b>3. Total Civil reported by courts:</b>	<b>\$ 4,294,685</b>
<b>Court Total Reimbursements (sum of 1, 2, 3)</b>	<b>\$ 121,969,330</b>
Court Interpreter Data Collection System	\$ 87,000
<b>Total Expenditures</b>	<b>\$ 122,056,330</b>





Courts	Domestic Violence Plus Cases -- Reimbursed Employee-Related Interpreter Costs								Domestic Violence Plus Cases -- Reimbursed Contractor-Related Interpreter Costs								Domestic Violence Plus Cases Total Reimbursed Expenditures		
	Staff Interpreter Salaries & Benefits	Staff Interpreter Travel	Staff Cross Assignments	Total Staff Interpreter Salaries, Benefits & Travel	CIP Arbitration Awards	Interpreter Coordinator Reimbursed Amount	Supervisor Salaries, Benefits & OE&E (\$12,500/FTE)	Total Employee-Related Costs	Registered Contractor Per Diems	Certified Contractor Per Diems	Non-Registered Contractor Per Diems	Non-Certified Contractor Per Diems	ASL Contractor Per Diems	Telephonic Interpreting	Court Interpreter Services	Total Contractor Per Diems		Contractor Travel, Mileage & Lodging	Total Contractor-Related Costs
	A	B	C	D	E	F	G	H (D+E+F+G)	I	J	K	L	M	N	O	P (I thru O)		Q	R (P + Q)
Alameda	-	-	-	-	-	-	-	-	1,139	13,381	2,801	7,029	3,600	-	-	27,950	7,018	34,968	34,968
Alpine	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Amador	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Butte	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Calaveras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Colusa	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Contra Costa	-	-	-	-	-	-	-	-	4,521	14,676	1,056	2,809	-	-	-	23,062	2,988	26,050	26,050
Del Norte	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
El Dorado	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7,452	-	-	-	-	-	7,452	3,922	11,374	11,374
Fresno	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Glenn	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4,561	-	-	-	-	-	4,561	3,587	8,148	8,148
Humboldt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	538	-	-	-	-	-	538	223	761	761
Imperial	3,835	-	-	3,835	-	-	-	3,835	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,835
Inyo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,111	-	-	-	-	-	1,111	1,223	2,335	2,335
Kern	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	76,042	-	-	-	-	76,042	-	76,042	76,042
Kings	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5,804	832	-	-	470	-	7,106	3,142	10,248	10,248
Lake	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lassen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Los Angeles	441,216	-	-	441,216	-	-	-	441,216	505	836	1,233	1,706	735	-	-	5,015	-	5,015	446,231
Madera	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marin	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6,496	-	700	-	-	-	7,196	654	7,850	7,850
Mariposa	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mendocino	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,578	-	-	-	-	-	1,578	3,313	4,891	4,891
Merced	-	-	-	-	-	-	-	-	1,152	13,300	-	847	1,900	-	-	17,199	8,185	25,384	25,384
Modoc	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mono	468	-	-	468	-	-	-	468	-	84	-	-	-	-	-	84	38	122	590
Monterey	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Napa	10,025	-	-	10,025	-	-	-	10,025	-	6,972	-	-	-	-	-	6,972	-	6,972	16,997
Nevada	-	-	-	-	-	-	-	-	-	588	-	383	-	-	-	970	352	1,322	1,322
Orange	91,415	-	-	91,415	-	-	-	91,415	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	91,415
Placer	-	-	-	-	-	-	-	-	257	10,408	270	2,590	864	-	-	14,389	3,575	17,964	17,964
Plumas	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Riverside	99,370	-	-	99,370	-	-	-	99,370	450	2,052	-	2,765	896	-	-	6,162	1,468	7,630	107,000
Sacramento	23,685	-	-	23,685	-	-	-	23,685	2,498	24,446	616	20,871	2,027	-	-	50,458	14,634	65,092	88,776
San Benito	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
San Bernardino	49,048	-	-	49,048	-	-	-	49,048	1,282	7,604	2,445	13,609	-	-	-	24,941	3,524	28,465	77,513
San Diego	10,965	-	-	10,965	-	-	-	10,965	5,823	2,122	1,880	2,548	-	-	-	12,373	-	12,373	23,338
San Francisco	-	-	-	-	-	-	-	-	2,475	18,056	-	23,896	-	2,775	-	47,202	9,382	56,584	56,584
San Joaquin	6,412	-	-	6,412	-	-	-	6,412	823	21,882	607	6,370	-	-	-	29,681	3,839	33,520	39,932
San Luis Obispo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
San Mateo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Santa Barbara	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5,564	1,125	-	1,600	-	-	8,289	1,401	9,689	9,689
Santa Clara	62,114	15	-	62,129	-	-	-	62,129	-	1,254	235	313	-	-	-	1,802	454	2,256	64,385
Santa Cruz	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shasta	-	-	-	-	-	-	-	-	-	418	-	-	-	-	-	418	234	652	652
Sierra	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Siskiyou	-	-	-	-	-	-	-	-	-	415	-	-	-	-	-	415	801	1,216	1,216
Solano	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8,536	911	2,457	1,525	-	-	13,429	1,774	15,203	15,203
Sonoma	20,443	-	-	20,443	-	-	-	20,443	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	20,443
Stanislaus	2,181	-	-	2,181	-	-	-	2,181	2,112	19,483	1,121	2,362	1,300	-	-	26,378	19,297	45,675	47,856
Sutter	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,605	284	1,016	532	-	-	4,437	3,169	7,606	7,606
Tehama	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Trinity	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tulare	-	-	-	-	-	-	-	-	500	38,623	5,407	4,881	-	-	-	49,411	8,906	58,317	58,317
Tuolumne	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,080	-	-	-	3,080	593	3,673	3,673
Ventura	4,788	-	-	4,788	-	-	-	4,788	-	11,237	-	-	284	-	-	11,521	185	11,705	16,493
Yolo	-	-	-	-	-	-	-	-	1,130	3,898	-	-	-	-	-	5,028	-	5,028	5,028
Yuba	-	-	-	-	-	-	-	-	847	1,045	-	-	-	-	-	2,263	797	3,060	3,060
<b>Total:</b>	<b>825,964</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>825,979</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>825,979</b>	<b>25,514</b>	<b>257,023</b>	<b>96,864</b>	<b>100,514</b>	<b>18,225</b>	<b>371</b>	<b>-</b>	<b>498,511</b>	<b>108,679</b>	<b>607,189</b>	<b>1,433,168</b>



Courts	Civil Cases -- Reimbursed Employee-Related Interpreter Costs								Civil Cases -- Reimbursed Contractor-Related Interpreter Costs									Civil Cases Total Reimbursed Expenditures	
	Staff Interpreter Salaries & Benefits	Staff Interpreter Travel	Staff Cross Assignments	Total Staff Interpreter Salaries, Benefits & Travel	CIP Arbitration Awards	Interpreter Coordinator Reimbursed Amount	Supervisor Salaries, Benefits & OE&E (\$12,500/FTE)	Total Employee-Related Costs	Registered Contractor Per Diems	Certified Contractor Per Diems	Non-Registered Contractor Per Diems	Non-Certified Contractor Per Diems	ASL Contractor Per Diems	Telephonic Interpreting	Court Interpreter Services	Total Contractor Per Diems	Contractor Travel, Mileage, Meals & Lodging		Total Contractor-Related Costs
	A	B	C	D	E	F	G	H (D+E+F+G)	I	J	K	L	M	N	O	P (I thru O)	Q		R (P + Q)
Alameda	-	-	-	-	-	-	-	-	8,736	16,094	9,348	10,962	3,463	-	-	48,603	12,256	60,860	60,860
Alpine	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Amador	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,905	3,750	-	300	-	-	5,955	1,500	7,455	7,455
Butte	-	-	-	-	-	-	-	-	-	25,209	-	-	-	-	-	25,209	11,650	36,858	36,858
Calaveras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Colusa	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Contra Costa	-	-	-	-	-	-	-	-	16,398	133,134	9,871	26,596	-	-	-	185,999	17,923	203,922	203,922
Del Norte	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
El Dorado	-	-	-	-	-	-	-	-	-	21,166	-	-	-	481	-	21,646	11,928	33,574	33,574
Fresno	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Glenn	-	-	-	-	-	-	-	-	-	11,578	-	-	-	-	-	11,578	9,391	20,968	20,968
Humboldt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8,983	-	-	-	-	-	8,983	5,091	14,075	14,075
Imperial	29,257	-	-	29,257	-	-	-	29,257	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	29,257
Inyo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	9,803	-	-	-	-	-	9,803	5,679	15,482	15,482
Kern	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	77,654	-	-	-	-	77,654	-	77,654	77,654
Kings	-	-	-	-	-	-	-	-	-	22,702	2,040	-	420	-	-	25,162	8,854	34,015	34,015
Lake	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lassen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Los Angeles	1,467,249	-	-	1,467,249	-	-	-	1,467,249	3,189	7,034	11,922	15,168	2,167	-	39,480	-	39,480	1,506,728	
Madera	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marin	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10,264	-	4,166	-	-	14,430	2,353	16,783	16,783	
Mariposa	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mendocino	-	13	-	13	-	-	-	13	-	28,131	-	1,200	3,611	-	32,942	39,975	72,917	72,930	
Merced	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Modoc	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mono	1,598	16	-	1,614	-	-	-	1,614	-	420	-	-	-	-	420	282	702	2,317	
Monterey	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Napa	64,348	-	-	64,348	-	-	-	64,348	-	81,813	-	-	-	-	81,813	-	81,813	146,161	
Nevada	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,853	-	1,552	-	-	5,405	1,434	6,839	6,839	
Orange	95,388	-	-	95,388	-	-	-	95,388	-	313	320	600	-	-	1,233	360	1,593	96,981	
Placer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14,921	465	397	4,097	-	19,880	4,242	24,122	24,122	
Plumas	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Riverside	239,369	-	-	239,369	-	-	-	239,369	2,585	11,924	5,295	5,880	400	-	26,084	13,722	39,806	279,174	
Sacramento	161,823	-	-	161,823	-	-	-	161,823	23,130	108,862	5,237	18,300	4,608	-	160,137	56,063	216,199	378,023	
San Benito	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
San Bernardino	1,627	-	-	1,627	-	-	-	1,627	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,627
San Diego	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
San Francisco	-	-	-	-	-	-	-	-	6,016	24,825	-	63,132	1,725	-	95,698	19,908	115,606	115,606	
San Joaquin	18,198	-	-	18,198	-	-	-	18,198	3,947	63,061	915	11,269	-	-	79,192	12,115	91,306	109,504	
San Luis Obispo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
San Mateo	-	-	-	-	-	-	-	-	6,376	114,989	313	11,291	550	-	133,519	50,005	183,524	183,524	
Santa Barbara	-	-	-	-	-	-	-	-	1,316	74,806	12,612	-	1,100	-	89,834	15,871	105,706	105,706	
Santa Clara	58,602	16	-	58,618	-	-	-	58,618	-	-	1,175	596	-	-	1,771	-	1,771	60,389	
Santa Cruz	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Shasta	-	-	-	-	-	-	-	-	295	2,419	-	150	295	-	3,160	3,232	6,392	6,392	
Sierra	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Siskiyou	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,166	-	175	-	-	2,341	439	2,780	2,780	
Solano	-	-	-	-	-	-	-	-	917	30,248	1,779	10,461	4,907	-	48,313	5,684	53,996	53,996	
Sonoma	4,458	-	-	4,458	-	-	-	4,458	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4,458
Stanislaus	5,019	-	-	5,019	-	-	-	5,019	8,836	103,988	1,399	20,830	9,297	-	144,350	98,151	242,501	247,520	
Sutter	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tehama	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Trinity	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tulare	-	-	-	-	-	-	-	-	352	43,718	29,626	5,668	-	-	79,364	11,486	90,850	90,850	
Tuolumne	-	-	-	-	-	-	-	-	-	114	-	-	-	-	114	-	114	114	
Ventura	59,453	-	-	59,453	-	-	-	59,453	7,052	143,980	10,209	9,131	-	-	170,372	12,378	182,750	242,202	
Yolo	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Yuba	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,166	-	-	564	893	4,623	1,214	5,837	5,837	
<b>Total:</b>	<b>2,206,389</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2,206,434</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2,206,434</b>	<b>89,145</b>	<b>1,125,587</b>	<b>183,929</b>	<b>216,925</b>	<b>38,106</b>	<b>1,374</b>	<b>1,655,065</b>	<b>433,186</b>	<b>2,088,251</b>	<b>4,294,685</b>	